

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Je ne vois mais nului qui gieut ne chant >
Tradizione manoscritta > CANZONIERE K

CANZONIERE K

- letto 192 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/Recueil_de_chansons_du_XIIIe...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_44.jpeg&itok=1-o

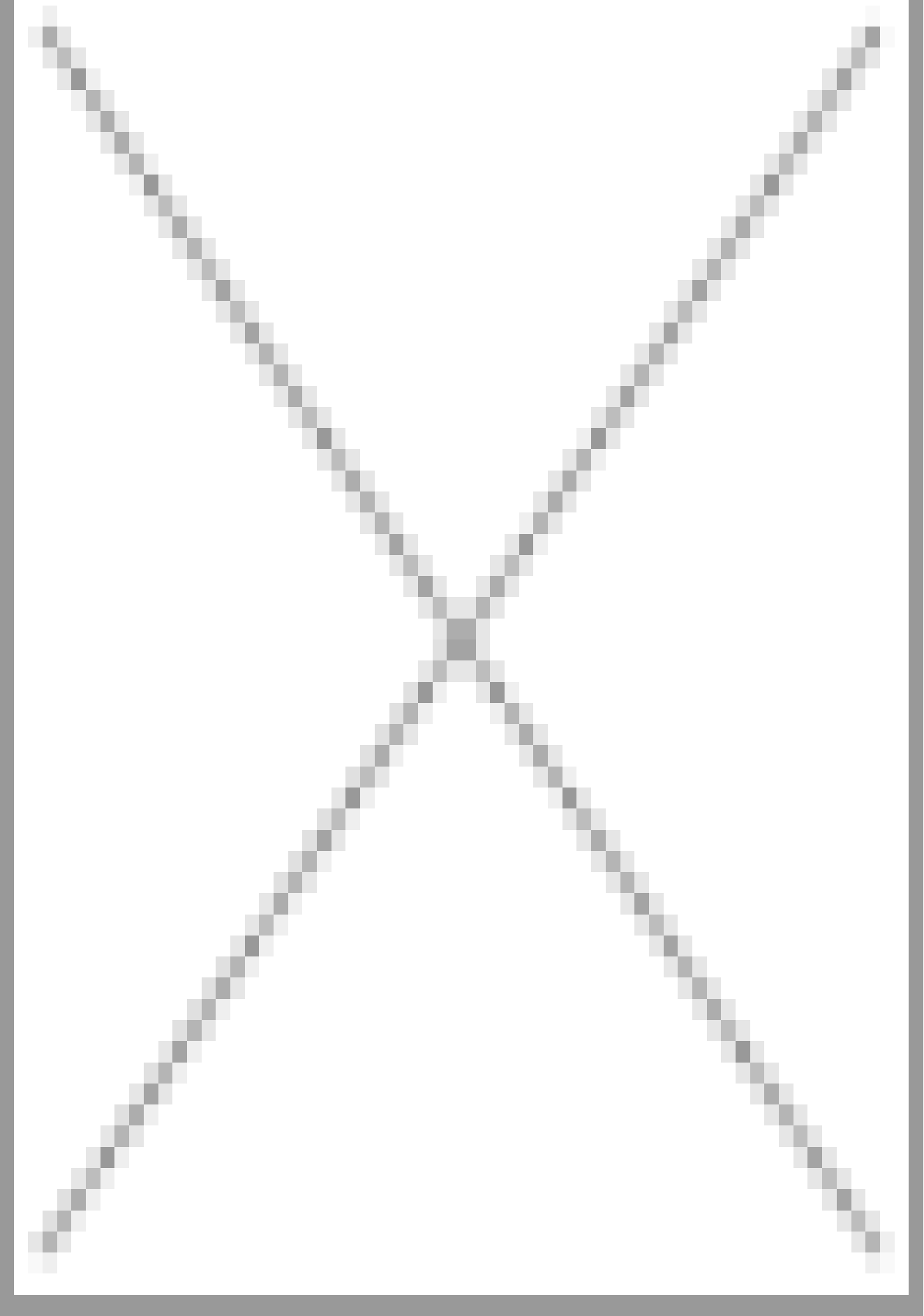
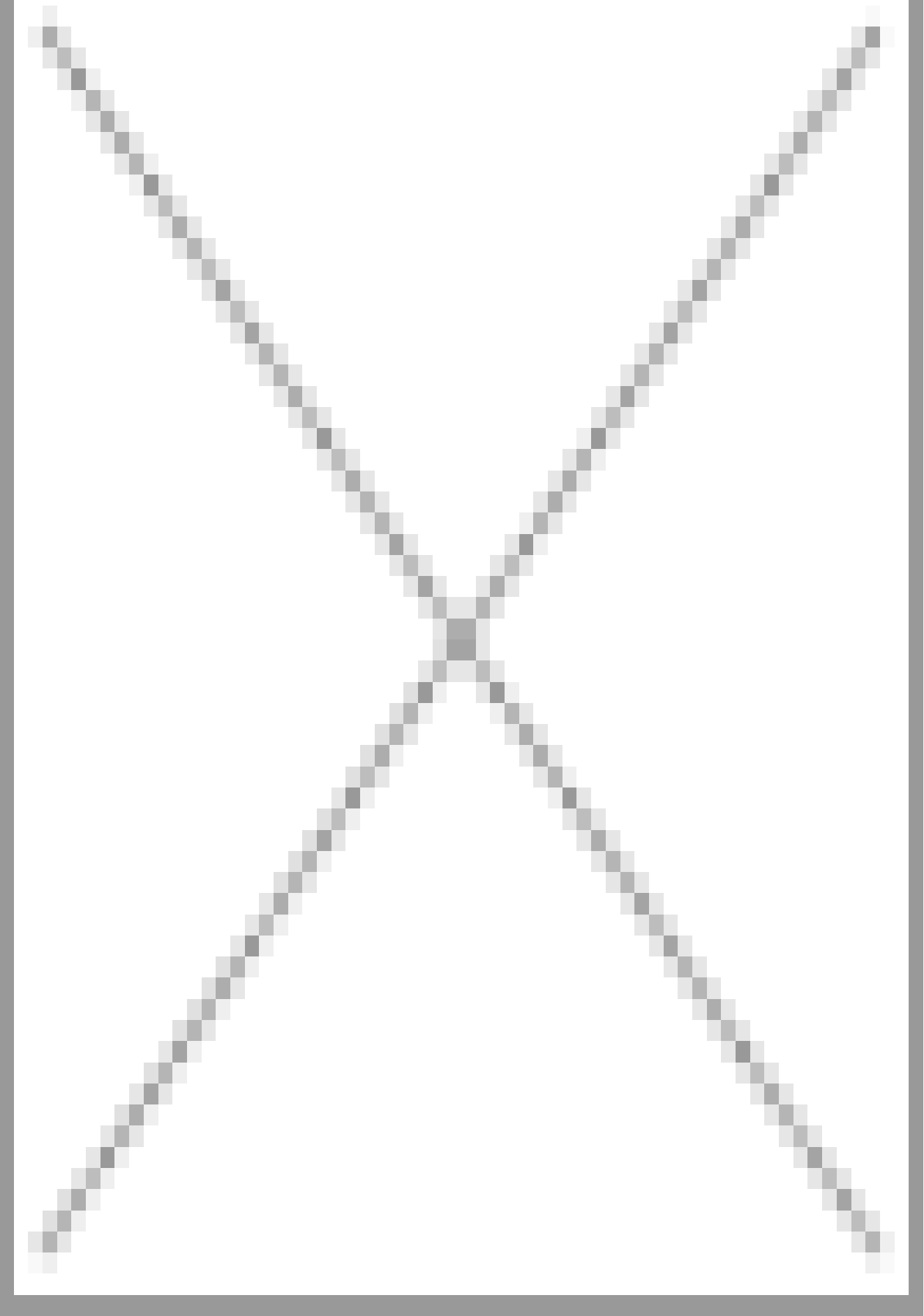


Image not found

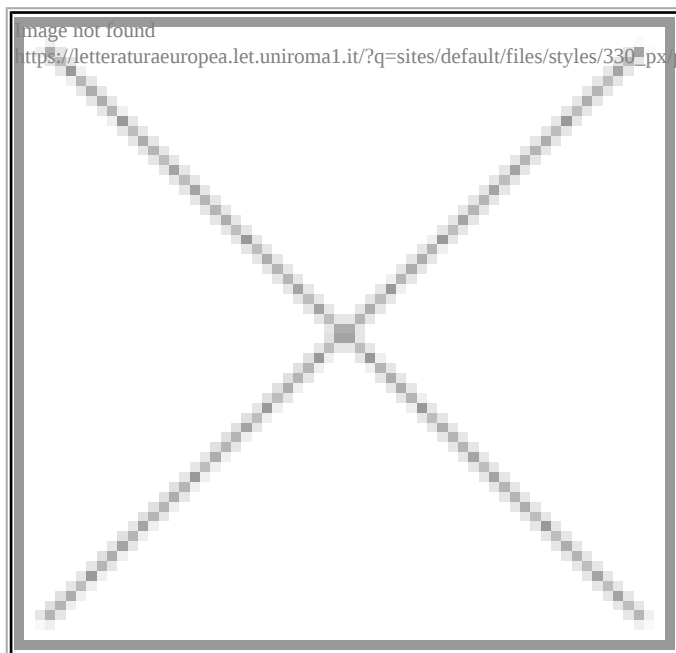
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/Recueil_de_chansons_du_XIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_45.jpeg&itok=7V0



- letto 165 volte

Edizione diplomatica

[c. 18 A]



li rois de

Nauarre. Je ne uoi mes nului q(ui) gieut

ne chant; ne uolentiers face

feste ne ioie. et pour ce ai demo -

re longuement; que nai cha(n)te

ensi com ie soloie. ne ie naurai

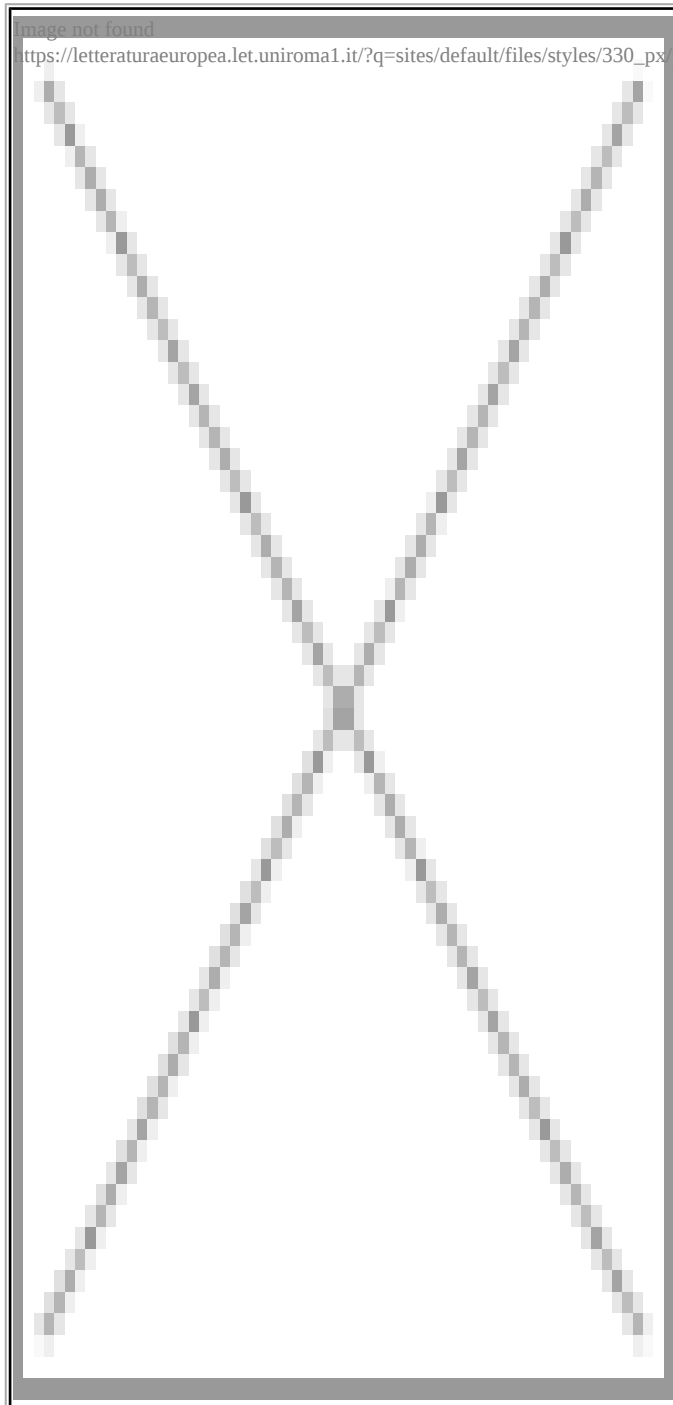
[c. 18 B]

<https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/...>

https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/

ce amors et mains la fui. cist

[c. 19 A]



max est bien atouz autres con
traire. car qui aime ainz dex ne
fist celui; nestuit souuent de
ses max ioie faire. de uos am(er)
onques ne me recrui. puis ce -
le heure dame que uostres fui.
que mes fins cuers uous fist
tant amoi plaire. dont mau
gre soi de ce que ien len crui.
Si sui pensis que ne sai que
ie qier; fors que merci dame
sil uous agree. que bien sauez
ia niert en reprouuier; dor
gueilleus cuer bone chanco(n)
chantee. mes par pitie se doit
on essaucier. ne ia orguels ne
si doit herbegier. la ou il a
damors tel renonmee. ainz
doit le sien bien faire et aua(n)
cier. Chancon di li que tot
ce na mestier. que sele auoit
cent foiz mamort iuree. si
mestuet il remaindre en son
dangier.

- letto 167 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

li rois de Nauarre.	Li rois de Nauarre.
------------------------	---------------------

	I
Ie ne uoi mes nului q(ui) gieut ne chant; ne uolentiers face feste ne ioie. et pour ce ai demo - re longuement; que nai cha(n)te ensi com ie soloie. ne ie naurai eu conmandement. et pour ice sai ie dit folement. en ma cha(n) con de ce que ie uoudroie. ne men doit on reprendre folem(en)t.	Je ne voi mes nului qui gieut ne chant, ne volentiers face feste ne joie et pour ce ai demoré longuement, que n'ai chanté ensi com je soloie, ne je n'aurai eü conmandement et pour ice s'ai je dit folement en ma chançon de ce que je voudroie, ne m'en doit on reprendre folement.
	II
Grant pechie fet qui fin a mi reprent; nil naime pas qui pour diz se chastoie. (et) la coustume est tels de fins a - manz; plus plense ali et il pl(us) se desroie. qui en amor atot cuer et talent. il doit souffr - ir bien et mal merciant. (et) qui ensi nel fet il se foloie. ne ia naura grant ioie a son uiua(n)t.	Grant pechié fet qui fin ami reprent, n'il n'aime pas qui pour diz se chastoie, et la coustume est tels de fins amanz: plus plense a li et il plus se desroie. Qui en amor a tot cuer et talent il doit souffrir bien et mal merciant, et qui ensi nel fet, il se foloie, ne ja n'aura grant joie a son vivant.
	III
Si mait dex onques nului ne ui tres bien amer qui se(n) poist retraire. et cil est fox (et) fel et plains dennui; qui autrement ueut mener son affai - re. ahi; sauiez este la ou ie fui. douce dame sainz riens da - mors conui. uostre fins cuers qui si pert debonaire. auroit merci sonques riens lot dau - trui.	Si m'aït Dex! Onques nului ne vi tres bien amer qui s'en poist retraire, et cil est fox et fel et plains d'ennui qui autrement veut mener son affaire. Ahi! S'avïez esté la ou je fui, douce dame, s'ainz riens d'amors conui, vostre fins cuers qui si pert debonaire auroit merci, s'onques riens l'ot dautrui.
	IV
Quant plus me(n)chau - ce amors et mains la fui. cist max est bien atouz autres con traire. car qui aime ainz dex ne fist celui; nestuit souuent de ses max ioie faire. de uos am(er) onques ne me recrui. puis ce - le heure dame que uostres fui. que mes fins cuers uous fist tant amoi plaire. dont mau gre soi de ce que ien len crui.	Quant plus m'enchaue amors et mains la fui, cist max est bien a touz autres contraire, car qui aime ainz Dex ne fist celui, n'estuit souvent de ses max joie faire. De vos amer onques ne me recrui, puis cele heure, dame, que vostres fui, que mes fins cuers vous fist tant a moi plaire, dont maugré soi de ce que j'en l'en crui.
	V

Si sui pensis que ne sai que ie qier; fors que merci dame sil uous agree. que bien sauez ia niert en reprouvier; dor gueilleus cuer bone chanco(n) chantee. mes par pitie se doit on essaucier. ne ia orguels ne si doit herbegier. la ou il a damors tel renonmee. ainz doit le sien bien faire et aua(n) cier.	Si sui pensis que ne sai que je qier, fors que merci, dame, s'il vous agree, que bien savez ja n'iert en reprouvier d'orgueilleus cuer bone chancon chantee, mes par pitié se doit on essaucier, ne ja orguels ne s'i doit herbegier la ou il a d'amors tel renonmee, ainz doit le sien bien faire et avancier.
	VI
Chancon di li que tot ce na mestier. que sele auoit cent foiz mamort iuree. si mestuet il remaindre en son dangier.	Chançon, di li que tot ce n'a mestier, que s'ele avoit cent foiz ma mort juree, si m'estuet il remaindre en son dangier.

- letto 164 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-k-201>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b550063912/f44.item>